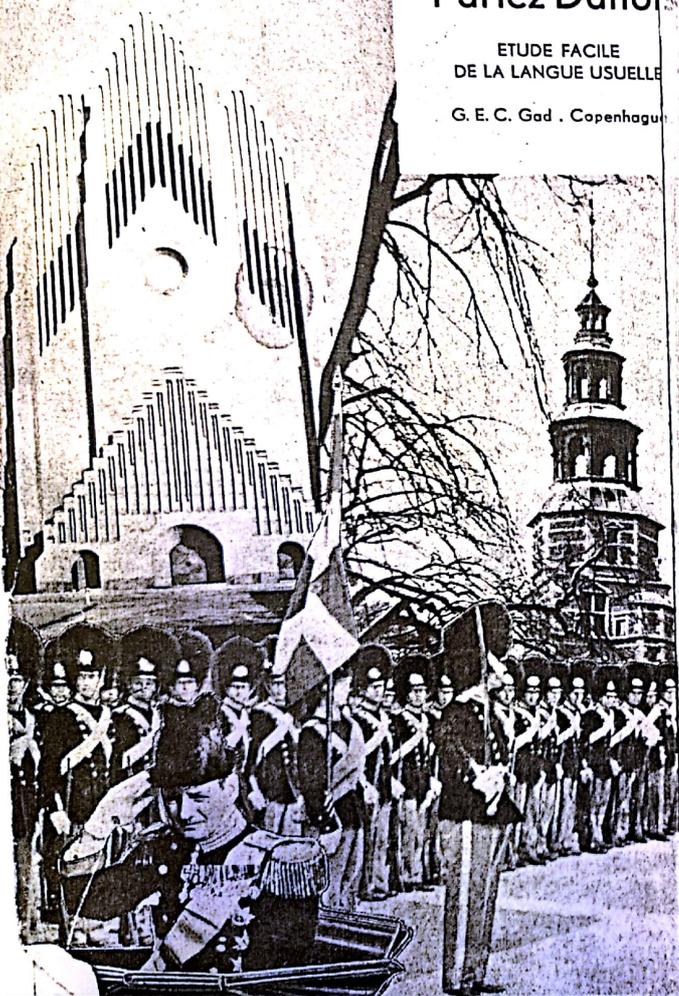


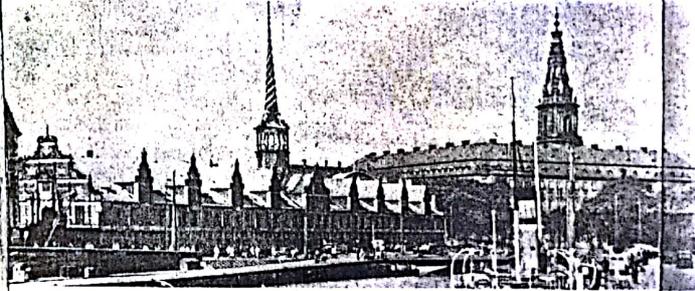
Paul Fenneberg
Parlez Danois

ETUDE FACILE
DE LA LANGUE USUELLE

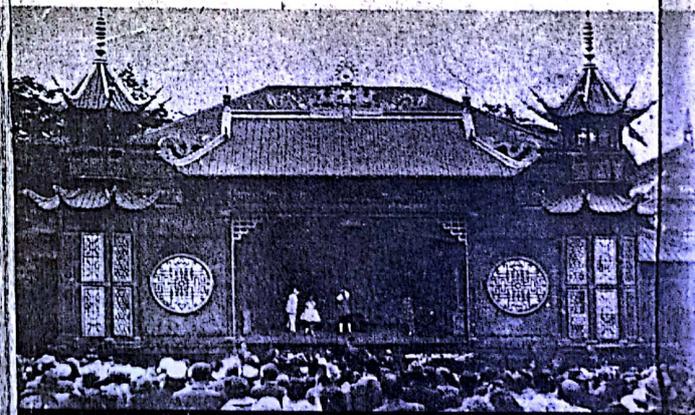
G. E. C. Gad . Copenhague



Paul Fenneberg



Parlez Danois



G. E. C. Gad Éditeur

PAUL FENNEBERG

PARLEZ DANOIS

ETUDE FACILE
DE LA LANGUE USUELLE

G. E. C. GAD, EDITEUR
COPENHAGUE

PREMIÈRE ÉDITION
COPENHAGUE 1950

NIELSEN & LYDICHE (N. BIMMELIUS)
KØBENHAVN
PRINTED IN DENMARK

Transcription phonétique

Comme en anglais, la prononciation danoise diffère de la langue écrite. De ce fait une transcription est devenue indispensable. Notre solution, qui est aussi simplifiée que possible, consiste à donner pour chaque son danois, son équivalent français le plus proche.

Ainsi les mots figurant entre parenthèses doivent être prononcés, comme s'il s'agissait de sons français.

Il faut observer cependant que :

- 1) toutes les lettres doivent être vocalisées à l'exception de «au» (voir page 12), «eu» (voir page 11) et «ou» (voir page 11).
- 2) e doit toujours être prononcé comme dans le français «je».
- 3) g est toujours glottal (gue) comme dans «langue».
- 4) s est sourd (ss) comme dans le français «classe».
- 5) h est toujours aspiré comme en anglais et en allemand.

Malheureusement l'un des sons danois ne se retrouve pas en français et, dans ce cas isolé, nous avons dû recourir au signe suivant de l'alphabet phonétique :

- 6) «ð» correspond au «th» de l'anglais: further.

Lettres danoises

L'alphabet danois possède en propre trois lettres, dont les sons se retrouvent en français.

æ correspond au «ai» de: j'ai.

ø se prononce comme: eux.

å ou aa est un «o» ouvert comme dans: glotte.

Le coup de glotte

Le rythme si particulier de la langue danoise est dominé par le **coup de glotte**, qui s'obtient lorsque la voix:

- 1) s'arrête brusquement,
- 2) observe une pause très brève,
- 3) reprend son cours, non sans une légère répétition du son interrompu.

Ainsi le mot: pris (pri*s) = prix doit être plutôt prononcé comme: pri*-is, le second «i» étant très faible.

Le français présente l'esquisse d'un pareil phénomène, lorsque la voix s'arrête pour éviter une liaison comme dans: et il dit (et*il dit).

Dans le langage écrit, le coup de glotte n'est pas indiqué; dans ce livre cependant, le son qui en est affecté est suivi du signe (*).

Le coup de glotte apparaît dans la plupart des monosyllabes, soit sur une voyelle longue, soit sur une consonne vocalisée après une voyelle brève.

en mand	(man*)	un homme
en mur	(mou*r)	un mur
en vin	(vi*n)	un vin
en sal	(sa*l)	un étage

De même quelques mots bisyllabiques présentent le coup de glotte, surtout lorsqu'ils se terminent par -el, -en, -er.

en onkel	(on*kel)	un oncle
Peter	(pe*ter)	Pierre
nobel	(no*bel)	noble

Par contre un mot ordinairement prononcé avec le coup de glotte, perd celui-ci lorsqu'il occupe une place secondaire dans la phrase.

god	(go*), (go*d)	bon
en dag	(dac*)	un jour
god dag	(godae*)	bonjour

Dans la phrase interrogative par exemple, le coup de glotte joue un rôle de premier plan. Il remplace alors le ton montant que nous rencontrons dans les interrogations françaises.

er det min? (èr dé mi*n) est-ce le mien?
siger De 9 eller 10? (sier di ni* èller dîtes-vous 9 ou ti*) 10?

Les jours de la semaine

dimanche	sondag	(seun*da)
lundi	mandag	(man*da)
mardi	tirsdag	(tir*sda)
mercredi	onsdag	(on*sda)
jeudi	torsdag	(tor*sda)
vendredi	fredag	(fré*da)
samedi	lørdag	(leurda)

Les mois

janvier	januar	(ianouar*)
février	februar	(fébrouar*)
mars	marts	(marts)
avril	april	(apri*l)
mai	maj	(mai*) <small>N.B. Ne pas oublier de prononcer le «i»</small>
juin	juni	(iou*ni)
juillet	juli	(iou*li)
août	august	(a-oughost)
septembre	september	(séptèm*ber)
octobre	oktober	(okto*ber)
novembre	november	(novèm*ber)
décembre	december	(décèmber)

Les saisons

les quatre saisons	de fire årstider	(di fire orstider)
printemps	forår	(for or*)
été	sommer	(sommer)
automne	efterår	(èfter or*)
hiver	vinter	(vén*ter)

un jour	en dag	(da c*)
une nuit	en nat	(nat)
une semaine	en uge	(oue)
un mois	en måned	(mōned)
une année	et år	(or*)

Nombres cardinaux

1	en, et	(én, ét)
2	to	(to*)
3	tre	(tré*)
4	fire	(fire)
5	fem	(fēm*)
6	seks	(sèx)
7	syv	(su-ou*)
8	otte	(ote)
9	ni	(ni*)
10	ti	(ti*)
11	elve, elleve	(èlve)
12	tolv	(toll*)
13	tretten	(trèttēn)
14	fjorten	(fiortēn)
15	femten	(fēmten)
16	seksten	(saïsten)
17	sytten	(seuttēn)
18	atten	(attēn)
19	nitten	(nētten)
20	tyve	(tūve)
21	en og tyve	(én o tūve)
22	to og tyve	(to* o tūve)
23	tre og tyve	(tré* o tūve)
30	tredve	(trèdve)
40	fyrre	(feurre)
50	halvtreds	(haltrès)
60	tres	(très)
70	halvfjers	(halfièrs)
80	firs	(fir*s)

90	halvfems	(halfēm*s)
100	(et) hundrede	(hounrède)
200	to hundrede	(to* hounrède)
500	fem hundrede	(fēm* hounrède)
1000	(et) tusind(e)	(tou*sen)
6000	seks tusinde	(sèx tou*sen)

Nombres ordinaux

1ste	den-det første	(feurste)
2den	» anden, andet	(anen, aned)
3dje	» tredje	(trédie)
4de	» fjerde	(fière)
5te	» femte	(fēmte)
6te	» sjette	(chiète)
7de	» syvende	(su-ou*ene)
8de	» ottende	(ottne)
9de	» niende	(ni*ene)
10de	» tiende	(ti*ene)
11te	» elvte	(èlftē)
12te	» tolvte	(tollte)
13de	» trettede	(trètne)
14de	» fjortende	(fiortne)
15de	» femtende	(fēmte)
16de	» sekstende	(saïstne)
20de	» tyvende	(tūvene)
21de	» en og tyvende	(é*n og tūvene)
22de	» to og tyvende	(to* o tūvene)
30te	» tredvte	(trèdftē)

Les voyelles

Prononciation

- A** Le **a** bref est prononcé comme en français, tandis que le **a** long se rapproche du son **ai** comme dans l'anglais «man».

tale	(tāle)	parler
en dame	(dāme)	une dame

- E** Bien que l'orthographe danoise ignore tout accent, la langue parlée distingue les mêmes différences que le français dans la prononciation du **e**. Notre transcription phonétique tient compte de l'usage français.

fredag	(fré*da)	vendredi
fem	(fēm*)	cinq
bedst	(bèst)	le mieux

Dans les terminaisons inaccentuées, nous retrouvons le **e** du français «je».

en flaske	(flaske)	une bouteille
ikke	(égge)	ne... pas

N.B. **de**, **ils**, **De**, **Vous**, se prononcent (di).

- I** Le **i** long se prononce exactement comme en français.

min	(mi*n)	mon
fri	(fri*)	libre
lille	(lille)	petit

Quelques **i** brefs se rapprochent du français **é**.

en fisk	(fésk)	un poisson
ikke	(égge)	ne... pas

- U** Le **u** long correspond toujours au son français (ou) comme dans: «fou».

et hus	(hou*s)	une maison
gul	(gou*l)	jaune
en hund	(houn*)	un chien
umulig	(oumou*li)	impossible

Quelques **u** brefs se prononcent presque comme (o).

dum	(dom*)	bête
kun	(kon)	seulement

- Y** La lettre **y** représente en danois le son (u) de la langue française.

ny	(nu*)	nouveau
en by	(bu*)	une ville

Certains **y** brefs sont très ouverts et se rapprochent du français (eu) comme dans: «feu».

et bryst	(breust)	une poitrine
yndig	(eundi)	charmant

- Æ** Le **æ** est une lettre danoise qui se prononce exactement comme le (è) français.

læse	(lèse)	lire
et æble	(èble)	une pomme

- Ø** La lettre **ø**, qui s'écrit en suédois **ö**, se prononce tout à fait comme le français (eu).

købe	(keube)	acheter
en øre	(eure)	un »øre«, (un sou)
grøn	(greun*)	vert
søndag	(seun*da)	dimanche

Å Le å s'écrivait **aa** avant la réforme orthographique de 1948. Bref, il correspond à un (o) très ouvert comme dans «glotte».

en hånd (honn*) une main

Cependant le å long se rapproche plutôt du français (au) comme dans: «gaule».

dårlig (daurli) mauvais
hår (haur*) cheveu

Le corps humain

Français	Danois	Prononciation
barbe	et skæg	skè*g
bouche	en mund	monn*
bras	en arm	ar*m
cheveux	hår	horr*
cœur	et hjerte	ièrte
corps	en krop	krop
cou	en hals	hal*s
coude	en albue	alboue
dent	en tand	tann*
doigt	en finger	fén(g*er
doigt de pied	en tå	to*
dos	en ryg	reugg
épaule	en skulder	skouller
genou	et knæ	knè*
jambe	et ben	bé*n
joue	en kind	kénn*
lèvre	en læbe	lèbe
nez	en næse	nèse
oeil	et øje	ofe
ongle	en negl	naï*l
oreille	et øre	eure
pied	en fod	fo*d
poitrine	et bryst	breust
sang	(et) blod	blo*d
tête	et hoved	ho'ed
visage	et ansigt	anséct

Consonnes

Comme en français, la consonne danoise est brève et une double consonne indique seulement que la voyelle précédente est brève.

gammel (gammel) vieux
ikke (égge) ne...pas

F Le f est prononcé comme en français, excepté dans la préposition «af» où il est muet.

af (a*) (a) de

En tant que préfixe cependant, cette préposition se prononce comme une diphtongue.

afskrive (a-ou-skri*ve) copier

H La lettre h est toujours aspirée sauf si elle précède un j ou un v.

et hjerte (ièrte) un coeur
hver (vèr*) chaque
hvor (vor*) où

L Le l se prononce comme en français; par contre dans la conversation courante on omet le l des mots suivants:

skal (ska) dois
vil (vé) veux
skulle (skou) devais
ville (vi) voulais
til (té) jusqu'à

N La lettre **n** se prononce comme en français; cependant, en conversation, cette lettre n'est pas prononcée dans les mots suivants:

kan	(ka)	peux
kunne	(kou)	pouvais

PTK En commençant un mot ou une syllabe accentuée, les consonnes **p**, **t** et **k** sont toujours aspirées. Le **p** exige même une projection de l'air lors de l'ouverture brusque des lèvres.

en pris	(pri*s)	un prix
en post	(post)	une poste
et papir	(papi*r)	un papier
en tur	(tour*)	un tour (promenade)
takke	(takke)	remercier

en krone	(krone)	une couronne
at komme	(komme)	venir

en import	(import)	une importation
betale	(beta*le)	payer
forklare	(forkla*re)	expliquer

Dans les syllabes inaccentuées au contraire, il n'y a pas d'aspiration.

en lampe	(lampe)	une lampe
en suppe	(soppe)	une soupe
en søster	(seuster)	une soeur
en datter	(datter)	une fille
en frøken	(freu*ken)	une demoiselle
at takke	(takke)	remercier

D Après une voyelle longue, le **d** danois est prononcé comme le (th) anglais dans «other» ou «further»; jamais comme dans «through».

en gade	(gāde)	une rue
tredje	(trēdie)	troisième
en tid	(ti*đ)	un temps

De même le **dd** entre deux voyelles.

at sidde	(sidde)	être assis
at hedde	(hedde)	s'appeler

Nous trouvons la même prononciation dans le **-et** final.

benet	(be*ned)	la jambe
landet	(lan*ed)	le pays
skrevet	(skrēved)	écrit

Le **d** français se retrouve dans les mots d'origine étrangère.

en student	(stoudèn*t)	un étudiant
en idiot	(idio*t)	un idiot
arbejde	(arbai*de)	travailler

Le **d** n'est pas prononcé après **l** et **n**, ni quelquefois après **r**.

vild	(vil*)	sauvage
guld	(goul)	de l'or
et land	(lan*)	un pays
en hund	(houn*)	un chien
et ord	(o*r)	un mot
fjerde	(fière)	quatrième

Dans la conversation, le **d** des mots ci-dessous tombe fréquemment.

god	(go*)	(go*đ)	bon
bede	(bé*)	(bēde)	prier
klæder	(klèr)	(klēder)	des vêtements
en fader	(far)	(fāder)	un père
en moder	(mor)	(mōder)	une mère
en broder	(bror)	(brōder)	un frère

G Le **g** est toujours muet dans le **-ig** final.

rigtig	(régti)	juste
yndig	(eundi)	charmant

De même dans les jours de la semaine.

mandag (man*da) lundi
(voir page 7)

Et dans la conversation courante, souvent à la fin de certains mots.

at tage (ta*) prendre
jeg tager (tar) je prends
jeg tog (to*) je pris ou je prenais

at sigte (si'e) dire
jeg siger (si'er) je dis
jeg sagde (så) je dis ou je disais

R Comme en français, le r après une voyelle longue n'est presque pas audible.

et hjerte (iërte) un coeur
stor (sto*r) grand
en natur (natour*) (une) nature

Contrairement à certaines langues étrangères (anglais, allemand, italien) le r initial n'est pas roulé en danois.

rig (ri*) riche
rejse (raïse) voyager
ryge (ru'e) fumer
rød (reu*d) rouge

Diphthongues

Une description complète des diphthongues et de leur prononciation est hors du cadre de cette étude pratique, qui donne cependant leur transcription phonétique dans chacun des cas.

mig (maï) me, moi
dig (daï) te, toi
maj (maï*) mai, (le mois de)
en vej (vaï*) un chemin

Le temps et les heures

Français	Danois	Prononciation
le temps	tiden	tɪ*den
Voulez-vous avoir l'obligeance de me dire l'heure qu'il est?	Vil De være så venlig at sige mig, hvad klokken er?	vé di vère s ^o vènlɪ a sl-e mai, va klokken er?
Quelle heure est-il?	Hvad er klokken?	va èr klokken?
Il est deux heures.	Den er to.	dèn èr to*
Il est une heure.	Klokken er et.	klokken èr ét
Il est 4 h. 1/4	Den er halv fem.	dèn èr hal* fèm*.
9 h. 1/4 ou 9 h. 15	Et kvarter over ni, eller ni, femten.	ét kvarté*r o-ouer ni, èller ni* fèmten.
9 h. 45 ou 10 h. moins 1/4	Ni, fem og fyrrer eller et kvarter i ti	ni*, fèm o feurre èller ét kvarté*r i ti*
Il est midi passé	Klokken er over tolv.	klokken èr o-ouer toll*
6 h. 05	Seks, nul fem eller fem minutter over seks.	sèx, nol fèm* èller fèm* minoutter o-ouer sèx.
3 h. 50 ou 4 h. moins 10	Tre, halvtres eller ti minutter i fire	tré*, haltrès èller ti* minoutter i fire
une seconde	et sekund	ét sékon*t
une minute	et minut	ét minout
	NB.: Est-il nécessaire de vous rappeler que le «ou» de la transcription phonétique se prononce comme dans: «fou»?	
un heure	en time	én tɪme
deux heures	to timer	to* tɪmer
une demi-heure	en halv time	én hal* tɪme
un quart d'heure	et kvarter	ét kvarté*r

Le temps et les heures

Français	Danois	Prononciation
aujourd'hui	i dag	i da*
ce soir	i aften	i aften
cette nuit	i nat	i natt
demain	i morgen	i mo ou -en
après-demain	i overmorgen	i o-ouermo ou en
ce matin	imorges	imo-oues
hier	igår	igor*
hier-soir	iaftes	iaftes
avant-hier	iforgårs	iforgors
lundi prochain	på mandag	po man*da
la semaine prochaine	næste uge	nèste ou-e
dans un mois	om en måned	om én moned
vendredi passé	i fredags	i fré*das
il y a une année	for et år siden	for ét or* siden

Les couleurs

Français	Danois	Prononciation
blanc	hvid	vi*d
bleu	blå	blo*
brun	brun	brou*n
gris	grå	gro*
jaune	gul	gou*l
noir	sort	sort
rouge	rød	reu*d
vert	grøn	greunn*
couleur	en farve	farve
clair	lys	lu*s
foncé	mørk	meu(r)k

Conversation courante

Français	Danois	Prononciation
bonjour (à toute heure)	God dag	godae*
bonjour (le matin)	God morgen	gomo-en
bonsoir	God aften	go aften
M. Hansen	Herr Hansen	hèrr han*sén
Mme Petersen	Fru Petersen	frou pé*tersén
Mlle Jensen	Frøken Jensen	freu*ken lènsén
une dame	(en) Fru	frou-e
un monsieur	(en) Herre	hèrre
Je suis heureux de vous rencontrer.	Det glæder mig at træffe Dem.	dé glèder mai a trèffe dèm.
Comment allez-vous?	Hvordan har De det?	vordan har* di dé
Merci, très bien.	Tak, ganske godt.	tak, ganske gott
Comment va votre soeur?	Hvordan har Deres søster det?	vordan har dères seuster dé
Parlez-vous anglais?	Taler De engelsk?	ta*ler di èngelsk
Parlez-vous danois?	Taler De dansk?	ta*ler di dan*sk
Où, je parle danois.	Ja, jeg taler dansk.	ia, iai ta*ler dan*sk
Non, je ne parle pas danois.	Nej, jeg taler ikke dansk.	nèi, iai ta*ler ègge dan*sk
Je comprends le danois, mais je ne le parle pas bien.	Jeg forstår dansk, men jeg taler ikke godt.	iai forstø*r dan*sk mèn iai ta*ler ègge gott
Je lis des journaux danois chaque jour.	Jeg læser danske aviser hver dag.	iai lè*ser danske avl*ser vèr da*
Voulez-vous parler plus lentement, je vous prie!	Vil De være så venlig at tale langsomt!	vi di vère so vènli a tale langsommere

Conversation courante

Français	Danois	Prononclation
Je ne peux pas le comprendre, lorsque vous parlez si vite.	Jeg kan ikke forstå det, når De taler så hurtigt.	iaï kan égge forsto* dé, nor di ta*ler so hortit
Comment apelle-t-on cela en danois.	Hvad hedder det på dansk?	va hédder dé po dan*sk
Voulez-vous me l'écrire?	Vil De skrive det for mig?	vil di skrive dé for mai
Connaissez-vous Copenhague?	Kender De København?	kenner di keupenhou*n
Non, pas encore.	Nej, ikke endnu.	nai*, égge énou
Depuis combien de jours êtes-vous au Danemark.	Hvor mange dage har De været i Danmark?	vor mange dae har di været i danmark
Je suis ici depuis cinq jours.	Jeg har været her i 5 dage.	iaï har været hér i fém* dae
au revoir bonne nuit	Farvel god nat	farvél go natt
au revoir à demain	på gensyn i morgen	po gènsu*n i mo-ouen

L'article Grammaire

Le danois a deux genres:

C genre commun, en danois: *fælleskøn*.

N genre neutre, en danois: *intetkøn*.

L'article indéfini: un, une, se traduit au genre commun par en; au neutre par et.

C. en mand	un homme
en dame	une dame

N. et glas	un verre
et hus	une maison

L'article défini: le, la, les, possède en danois deux formes différentes:

1) L'article-adjectif: **den** au genre commun, **det** au neutre, employé lorsque le substantif est qualifié par un adjectif. Ce dernier prend alors un e comme terminaison.

den unge pige	la jeune fille
det store hus	la grande maison

2) L'article-suffixe: **-en** au genre commun, **-et** au neutre ajouté au substantif, est employé lorsqu'il n'y a pas d'adjectif.

manden	l'homme	papiret	le papier
skoen	le soulier	huset	la maison
hunden	le chien	badet	le bain

Récapitulation

en vinter	un hiver	et glas	un verre
vinteren	l'hiver	glasset	le verre
en lang vinter	un long hiver	et lille glas	un petit verre
den lange vinter	le long hiver	det lille glas	le petit verre

L'adjectif**Singulier:**

Précédé de l'article indéfini **et**, ou employé seul, l'adjectif prend un **-t** au neutre.

en dyr bog un livre cher
et dyrt frimærke un timbre cher

Après l'article défini **den, det**, l'adjectif prend un **-e**.

den store flaske la grande bouteille
det store glas le grand verre

Une consonne finale simple, précédée d'une voyelle brève et accentuée, se double devant le **-e**.

en smuk dame et grønt glas
den smukke dame det grønne glas

lille, petit, ne change pas au neutre.

en lille pige une petite fille
et lille hus une petite maison
den lille hund le petit chien
det lille lam le petit agneau

god, (go*), (go*d), «bon»: ajoute un **-t** au neutre **godt**, mais change sa prononciation en (gott).

Adjectifs

Français	Danois	Prononciation
aimable	venlig	vèli
beau	smuk	smok
bon	fin	fi*n
	god	go*, go*d
charmant	dejlig	dalli
chaud	varm	var*m
danois	dansk	dan*sk
grand	stor	stor*
froid	kold	koll*
important	vigtig	vègti
joli	køn	keun*
juste	rigtig	règti
large	bred	bré*d
long	lang	lang*
malade	syg	su*
mauvais	dårlig	doli
neuf	ny	nu*
pauvre	fattig	fatti
petit	lille	lille
possible	mulig	mouli
prêt	færdig	fèrdi
riche	rig	ri*
rond	rund	roun*
sain, vif	rask	rask
tôt	tidlig	tidli
vieux	gammel	gammel

Pluriel des noms

Le pluriel se forme de trois manières:

1ère déclinaison: la terminaison du pluriel est **-e**.
 2ème déclinaison: la terminaison du pluriel est **-er**
 ou **-r**.
 3ème déclinaison: le singulier et le pluriel sont identiques.

Première déclinaison:

La terminaison du pluriel est: **-e**.

en dag	3 dage	un jour
en hund	4 hunde	un chien
en vej	5 veje	un chemin
et bad	6 bade	un bain
et hus	7 huse	une maison
et land	8 lande	un pays

Cette déclinaison comprend:

- 1) La plupart des monosyllabes du genre commun.
- 2) Quelques monosyllabes neutres.
- 3) Tous les noms de plus d'une syllabe se terminant par **-er**.

Les mots suivants modifient leur voyelle:

en far, fader	fædre	un père
en mor, moder	mødre	une mère
en bror, broder	brødre	un frère
en datter	døtre	une fille

Deuxième déclinaison

La terminaison du pluriel est: **-er, -r**.

en blomst	blomster	une fleur
en gæst	gæster	un hôte

La deuxième déclinaison comprend:

- 1) Les noms se terminant par un **-e** non accentué. Le pluriel se forme par l'addition de **-r**.

en dame	damer	une dame
en gade	gader	une rue
et hjerte	hjerter	un coeur

- 2) Tous les monosyllabes se terminant par une voyelle.

en bro	broer	un pont
et træ	træer	un arbre
en ø	øer	une île

- 3) Les noms d'origine étrangère et les dérivés en: **-ed, -eri, -ing, -skab** etc...

en automobil	automobiler	une automobile
en general	generaler	un général
et hotel	hoteller	un hôtel
en telefon	telefoner	un téléphone

en forretning	forretninger	un magasin
et maleri	malerier	une peinture
et selskab	selskaber	une compagnie

Certains noms modifient la voyelle au pluriel. Les principaux sont:

en hånd	hænder	une main
en ko	køer	une vache
en nat	nætter	une nuit

Troisième déclinaison

Le pluriel et le singulier sont identiques.

et år	(orr*)	une année
et dyr	(dur*)	un animal
et glas	(gläss)	un verre

Cette déclinaison comprend la plupart des noms neutres, spécialement les monosyllabes.

Quelques monosyllabes du genre commun ne changent pas au pluriel. De ce petit nombre, les plus importants sont:

en fisk	(fésk)	un poisson
en ting	(téng*)	une chose
en tak	(takk)	merci
en film	(fil*m)	un film

Les mots suivants modifient la voyelle au pluriel.

et barn	børn	un enfant
en mand	mænd	un homme

Remarque. Lorsque dans l'écriture phonétique, la longueur d'un son prête à confusion:
le signe - indique un son long
» v » » bref.

Pluriel de l'article

L'article indéfini n'a pas de pluriel; le substantif est alors dépourvu d'article bien que son correspondant français soit souvent accompagné de l'article partitif.

lange breve	de longues lettres
stere fabrikker	de grandes fabriques
gode børn	de bons enfants

L'article défini. Comme au singulier, nous distinguons l'article-suffixe lorsque le nom est seul et l'article-adjectif lorsque le nom est qualifié par un adjectif.

L'article-suffixe ajouté à un nom de la 1ère (pluriel en -e) ou de la 2e déclinaison (pluriel en -er) fait -ne au pluriel. Ajouté à un nom de la 3e déclinaison, il fait -ene. Au pluriel, l'article a la même forme au genre commun qu'au neutre.

aviserne	les journaux
brevene	les lettres
børnene	les enfants
dyrene	les animaux

Cette terminaison, bien que longue, n'est jamais accentuée.

L'article-adjectif. Cet article, utilisé lorsque le nom est qualifié par un adjectif, fait au pluriel de (di) pour les deux genres.

de lange dage	les longs jours
de gamle biler	les vieilles autos
de gode film	les bons films

Le génitif

Le cas possessif (le génitif) du nom est toujours obtenu par l'adjonction d'un -s.

en hests	d'un cheval
hestens	du cheval
en sort hests	d'un cheval noir
den sorte hests	du cheval noir
sorte hestes	de chevaux noirs
hestenes	des chevaux
de sorte hestes	des chevaux noirs

Pluriel et neutre des adjectifs

Après l'article défini, l'adjectif prend toujours -e au singulier et au pluriel.

den lange gade	de lange gader
det store land	de store lande

Lille, «petit»: fait au pluriel: små (smø*) (småu*).

Neutre: après l'article indéfini, les adjectifs ajoutent un -t, au singulier neutre.

en stor flaske	et stort glas
en smuk dame	et smukt barn

Contrairement au suédois, les adjectifs terminés en -sk, ne prennent pas de -t.

skandinavisk	scandinave
frisk	frais

Lille reste invariable au neutre.

en lille by	et lille hus
-------------	--------------

Comparaison des adjectifs

Le degré de comparaison des adjectifs est obtenu par l'adjonction de:

-ere ou -re au comparatif
-est ou -st au superlatif

kold (koll*)	koldere (kollere)	koldest (kollest)
varm (var*m)	varmere (varmere)	varmest (varmest)

Ces terminaisons, bien que souvent longues, ne sont jamais accentuées.

Une consonne finale, précédée d'une voyelle courte, se double.

smuk	smukkere	smukkest	joli, beau
let	lettere	lettest	léger, facile

Les adjectifs suivants sont irréguliers:

god	bedre	bedst	bon
slem	} værre	} værst	mauvais
dårlig			
lille	mindre	mindst	petit
meget	mere	mest	beaucoup, très
mange	flere	flest	beaucoup, nombreux
gammel	ældre	ældst	vieux, âgé

La forme française du comparatif et superlatif se retrouve en danois, lorsque devant un adjectif plutôt long on ajoute: mere, plus et mest, le plus.

fremmed	mere fremmed	mest fremmed	étrange
moderne	mere moderne	mest moderne	moderne
tilfreds	mere tilfreds	mest tilfreds	content

Les pronoms

Le pronom personnel

Nominatif		Cas		
jeg	(iaī) je	mig	(maī) me, moi	
du	(dou) tu	dig	(daī) te, toi	
han	(han) il (pers.)	ham	(ham) le, lui (pers.)	
hun	(houn) elle (pers.)	hende	(henne) la, lui (pers.)	
den	(dèn*n) il, elle (C.)	den	(dèn*n) le, la (C.)	
det	(dé) il, elle (N.)	det	(dé) le, la (N.)	
vi	(vi) nous	os	(oss) nous	
I	(i) vous	Jer	(ièr) vous	
de	(di) ils, elles	dem	(dèm) les, leur, eux	
De	(di) vous (polit.)	Dem	(dèm) vous (polit.)	

Pour s'adresser à une personne en marquant la forme de politesse, le danois utilise la 3e personne du pluriel **De** avec majuscule, ce qui correspond au **vous** français.

Lorsqu'une préposition précède un pronom personnel, l'accent tonique tombe sur la préposition.

til mig	à moi	efter ham	après lui
med dig	avec toi	hos hende	chez elle
mellem os	entre nous	for jer	pour vous (plur.)

Pronom possessif

Genre commun		Neutre	Pluriel
min	(mi*n) mon, le mien	mit	mine
din	(di*n) ton, le tien	dit	dine
hans	(hans) } son, le sien	hans	hans
hendes	(henes) } d'après le genre	hendes	hendes
dens	(dèn*s) } du possesseur.	dens	dens
dets	(dêts) }	dets	dets
vores	notre, le nôtre	vores, vort	vores, vore
jeres	votre, le vôtre	jeres, jert	jeres, jere
deres	leur, le leur	deres	deres
Deres	votre, le votre	Deres	Deres

Pronom démonstratif

Genre commun	Neutre	Pluriel
den (dèn*) ce, ceci, celà	det	de
denne (dènne) celui-ci, celui-la	dette	disse

den, det, de sont semblables à l'article-adjectif dont ils ne se distinguent que par une certaine emphase.

Pronom relatif

som	qui, que
der	qui

Comme en français, le pronom relatif a la même forme au singulier et au pluriel, sans distinction de genre.

Den herre, som jeg kender... Le monsieur, que je connais...

Den herre, som kender mig... Le monsieur, qui me connaît...

Comme en anglais, on peut omettre le som, lorsqu'il a la fonction du «que» français.

Den herre, jeg kender... Le monsieur, que je connais...

Som ne peut pas être précédé d'une préposition. Même si le pronom est omis, la préposition doit être renvoyée à la fin de la proposition relative.

Det hus, som jeg bor i, er La maison, dans la-
rødt. quelle j'habite, est rouge.

Det hus, han bor i, er mit. La maison, dans laquelle
il habite, est à moi.

Der, qui est utilisé aussi bien pour le pluriel que pour le singulier des deux genres, ne peut l'être qu'au nominatif.

Den dame, der kender mig... La dame, qui me connaît...

Det hus, der er rødt... La maison, qui est rouge...

Hvis, «dont» est la forme possessive du pronom relatif.
 Den herre, hvis datter jeg kender... Le monsieur, dont je connais la fille...
 De børn, hvis lærer er franskmand... Les enfants, dont le maître est français...

Pronom interrogatif

hvem	(vøm*)	qui?	(pers.)
hvad	(vad) (va)	que, quoi?	(chose)
hvis	(véss)	de qui, de quoi?	
hvilken	(vékken) (vélken)	quel, lequel?	(C.)
hvilket	(vékke) (vélke)	quel, lequel?	(N.)
hvilke	(vékke) (vélke)	quels, lesquels?	(plur.)

Hvem er det? Hvad siger De? Hvis er disse bøger? Med hvilken sporvogn skal vi køre? Hvilket sprog taler De? Hvilke bøger har du?

Les adverbess

En français, un grand nombre d'adverbess dérivent des adjectifs par l'adjonction de «-ment». Le danois procède de la même façon en ajoutant un-t.

hurtig	rapide
hurtigt	rapidement
han taler godt	il parle bien

Un petit nombre d'adverbess sont formés par les suffixes: -vis ou -ledes.

naturligvis	naturellement
sandsynligvis	probablement
ligeledes	également

Demandez votre chemin

Français	Danois	Prononciation
Quel est le nom de cette rue?	Hvad hedder denne gade?	va hédder dènne gade
C'est Bredgade.	Det er Bredgade.	dé èr brèdgade
Mène-t-elle à la place de l'hotel-de-ville?	Fører den til Rådhuspladsen?	feurer dèn té rådhusplassen
Non, elle n'y mène pas.	Nej, det gør den ikke.	nai, dé geur dèu egge
Comment puis-je me rendre à la gare principale?	Hvordan kommer jeg til Hovedbanen?	vordan kommer iai té ho'edbånen
Vous devez prendre à droite	De skal gå til højre.	di ska go té holre
Vous devez prendre à gauche.	De skal gå til venstre.	di ska go té vènstre
Prenez la première rue à gauche.	Tag den første gade til venstre.	ta dèn feurste gade té vènstre
Traversez la rue.	Gå over gaden .	go o-ou*er gaden
Est-ce loin jusqu'à l'hotel?	Er der langt til hotellet?	èr dèr lang*t té hotèll*ed
Non, ce n'est pas loin.	Nej, der er ikke langt.	nai*, dèr èr égge lang*t
Vous pouvez le voir d'ici.	De kan se det herfra.	di ka sé* dé hérfra*
Voulez-vous me dire comment je puis me rendre au Tivoli?	Vil De sige mig, hvordan jeg-kommer til Tivoli?	vé di si-e mai vordan iai kommer té tivoli
Où y a-t-il un bureau de poste?	Hvor er der et posthus?	vor èr dèr ét posthou*s

Demandez votre chemin

Français	Danois	Prononciation
Où puis-je trouver un restaurant?	Hvor kan jeg finde en restaurant?	vor ka iai fénne en restaurant
Est-ce le bon chemin pour...?	Er dette den rigtig vej til...?	èr dette dèn régti-e vèi* té
Où puis-je prendre un taxi?	Hvor kan jeg få en bil?	vor ka iai fo* én én bi*1
Voici une place de stationnement.	Her er en holdeplads.	hér èr én holleplass
A une minute de marche d'ici.	Et minuts gang herfra.	ét minouts gang* hërfra*
A cinq minutes de marche seulement.	Det er kun 5 minutters gang.	dé èr kon fèm* minout-ters gang*
Je ne le sais pas.	Jeg ved det ikke.	iai vè*dé dé égge
Demandez plutôt à un agent.	De må hellere spørge en betjent.	di mo hèllere speure én bëtièn*t
Voulez-vous me rendre un service?	Vil De hjælpe mig?	vé di hîlpe mai
Oui volontiers.	Ja, gerne.	ia, gèrne
Voulez-vous me dire comment rentrer à la maison?	Vil De sige mig hvordan jeg kommer hjem?	vé di sie mai vordan iai kommer ièm*
Où habitez-vous?	Hvor bor De?	vor* bor* di
J'habite à l'hôtel Hafnia.	Jeg bor på hotel Hafnia.	iai bor* po hotel* hafnia
Merci beaucoup.	Mange tak.	mange takk
C'était très aimable de votre part.	Det var meget venligt af Dem.	dé var maied vènlit a dèm

Vos achats

Français	Danois	Prononciation
Je désire acheter...	Jeg vil gerne købe...	iai vé gèrne keube
Je voudrais voir... Avez-vous...	Jeg ville gerne se... Har De...	iai ville gèrne se* har di
taille, grandeur.	størrelse	steurrelse
Il est trop grand	Den er for stor	dèn èr for stor*
petit	lille	lille
long	lang	lang*
court	kort	kort
haut	høj	hoi*
léger	let	lètt
lourd	tung	tong*
large	bred	bré*d
étroit	smal	smal*
Est-ce le meilleur que vous avez?	Er det den bedste De har?	èr dé dèn bèste di har*
J'aimerais quelque chose de mieux.	Jeg vil gerne have noget bedre.	iai vé gèrne ha no'ed bèdre
Je préfère...	Jeg foretrækker...	iai foretrækker
Je prends celui-ci.	Jeg tager denne.	iai ta'r* dènne
Je désire aussi acheter.	Jeg vil også gerne købe...	iai vé osse gèrne keube
Que coûte celui-ci?	Hvor meget koster den?	vor maied koster dèn*
Combien coûte la paire?	Hvad koster parret?	va koster par*ed
N'avez-vous rien de meilleur marché?	Har De ikke noget billigere?	har di égge no'ed billi'ere
Montrez-moi des autres.	Vis mig nogle andre.	vi*s mai nòle andre

Vos achats

Français	Danois	Prononciation
Le prix n'est pas élevé.	Prisen er ikke høj.	pri*sen èr égge høi*
Je paye tout de suite.	Jeg betaler straks.	iai beta*ler strax
Je l'emporte.	Jeg tager den med mig.	iai ta'er dèn mè mai
Voulez-vous l'envoyer à.	Vil De sende den til...	vé di sènne dèn té
Voici mon adresse.	Her er min adresse.	hér èr min adrèsse
J'habite à l'hôtel	Jeg bor på hotel.	iai bor po hotel*
Voulez-vous me l'envoyer de suite? la note	Vil De sende dem straks? regningen	vé d sènne dèm strax raïnég-en
Merci beaucoup.	Mange tak.	mange takk.

Les magasins

Français	Danois	Prononciation
un magasin, boutique	en butik	en boutik
un boulanger	en bager	en ba-ou-er
un coiffeur	en barber	en barbér*
C'est pour la barbe	en barbering	en barbé*ring
savon à barbe	barber-sæbe	barbér*sæbe
un rasoir	barber-blade	barbér*-blade
un libraire -	en boghandler	en bo(ou)hanler
un livre	en bog	en bo(ou)*
un périodique	et tidsskrift	et tidskræft
une carte du Danemark	et kort over Danmark	et kort o-(ou)-er danmark
un boucher	en slagter	en slagter
une pharmacie	et apotek	et apoté*k
un fleuriste	en blomsterhandler	en blom*ster hanler
un orfèvre	en guldsmed	en goulsméd
un coiffeur	en frisør	en friseur*
cheveux	hår	horr*(haur)
coupe des cheveux	klipning	kléppning
shampooing!	Jeg vil gerne have håret vasket	iai vé gèrne ha horr*ed vasket
un joaillier	en juveler	en iouvélér*
un cordonnier	en skomager	skoma**er
lacet de soulier	snørebånd	sneurebonn*
talons	hæle	hèle
une paire de souliers	et par sko	et par sko*
un chausse-pied	et skohorn	et skohor*n
un commereant	en handlende	en hanlenne
un tailleur	en skræder	en skrædder
un marchand de tabac	en cigarhandler	en cigar*hanler
une boîte d'allumettes	en æske tændstikker	en æsge ténstekker
un cigare	en cigar	en cigar*
une cigarette	en cigaret	en cigarèt
doux	mild	mil*
une pipe	en pibe	en pibe
fort	stærk	stèrk
un tabac	en tobak	en tobak
un horloger	en urmager	en ourma**er

Au restaurant

Français	Danois	Prononciation
garçon	tjener	tjèner
Avez-vous une table pour 4 personnes?	Har De et bord til 4 personer?	har di ét bor* té flre persø*ner
Cette table, est-elle libre?	Er dette bord ledigt?	èr dètte bor* létit
carte des mets	spisekort	spisekort
un couteau	en kniv	en kni*v
une cuiller	en ske	en ské*
une fourchette	en gaffel	en gaffel
un plat	en tallerken	en tallèrken
une serviette	en serviet	en sèrvièt
une grande tasse	en stor kop	en sto*r kopp
une petite tasse	en lille kop	en lille kopp
sel	salt	sal*t
poivre	peber	pé-ou'er
un verre de bière	et glas øl	et glass eull
deux verres de lait	to glas mælk	to* glass mèl*k
une carafe d'eau	en kande vand	en kanne vann*
une bouteille de bière	en flaske øl	en flaske eull
une carte des vins	et vinkort	et vinkort
beurre	smør	smeurr
fromage	ost	òst
sucre	sukker	søgger
café	kaffe	kaffe
thé	the	té*
pourboire	drikkepenge	drèkke-peng-e
l'addition	regningen	ralnéng-en
Je voudrais payer.	Jeg vil gerne betale.	ial vé gèrne beta*le
Inscrivez le service (votre pourcentage) sur la note, Je vous prie.	Vil De skrive Deres procenter på regningen.	vé di skrive dères procen*ter po ralnéng-en

Le déjeuner

Français	Danois	Prononciation
déjeuner	frokost	frokost
sandwich	smørrebrød	smeurre-breu*d
Le déjeuner est prêt.	Frokosten er færdig.	frokosten èr fèrdi
pain noir	rugbrød	roubreu*d
pain blanc	franskbrød	frans'breu*d
froid	kold	koll*
chaud	varm	var*m
cuit	kogt	kogt
rôti	stegt	stégt
oeuf à la coque	kogt æg	kogt è*gg
oeuf au plat	spejleæg	spalle-è*gg
oeuf brouillé	røreæg	reu r-è*gg
hareng	sild	sil*
saumon fumé	roget laks	rol-ed lax
saucisse	polse	peulse
jambon	skinke	skénke
rôti (le)	steg	stai*
pâté de foie	leverpostej	lé*ver-postai
pommes de terre	kartofler	kartoffler
oignon	løg	loi*
fromage	ost	ost
Encore un peu s.v.p.	Vil De bringe mig lidt mere.	vé di bréng-e maí létit mere

N. B. Les mots dont le sens est évident ne sont pas indiqués ici.

Omelet,
sardin,
salat, etc...

Le dîner

Français	Danois	Prononciation
soupe	suppe	soppe
soupe au chou-fleur	blomkålssuppe	blomkol*soppe
consommé	klar suppe	klar* soppe
	kødsuppe	keud-soppe
soupe à l'asperge	aspargessuppe	aspar's-soppe
poisson	fisk	fèsk
morue	torsk	torsk
hareng	sild	sil*
carrelet	rødspætte	reu(d)spette
truite	forel	forèll*
égumes	grøntsager	greun-sa*er
chou	kål	ko*1
carotte	gulerod	goulerò*d
chou-fleur	blomkål	blomko*1
petits pois	ærter	ærter
riz	ris	ri*s
volaille	fjerkræ	flèrkrè*
poulet	kylling	kulléng
canard	and	ann*
oie	gås	go*ss
pigeon	due	doe
viande	kød	keud
côtelettes	køteletter	kotèlètter
rôti de mouton	lammesteg	lamme-stai*
rôti de porc	flækesteg	flèske-stai*
rôti de veau	kalvesteg	calve-stai*
concombre	agurk	agourk
sauce	sauce	so-ou*s
vinaigre	eddike	èdìgge

A l'hôtel

Français	Danois	Prononciation
Je désire une chambre à un lit.	Jeg vil gerne have et enkeltværelse.	iai vé gèrne ha et en*keit-vèrelse
chambre à deux lits	dobbeltværelse	dobbelt*vèrelse
Ma chambre est-elle réservée?	Er mit værelse reserveret?	èr mit vèrelse réservè*ret
(Quel est) votre nom?	(Hvad er) Deres navn?	va èr dères naou*n
C'est le 19, 1er étage.	Det er nr. 19 - 1. sal	dé èr nommer nètten feurste sa*1
Donne-t-elle sur la rue?	Er det til gaden?	èr dé té gaden
Non, elle donne sur la cour.	Nej, det er til gården.	naï* dé èr té gor*en
Au cinquième, nous avons une chambre donnant sur la rue.	På 5. sal har vi et værelse til gaden.	po fèmte sa*1 har vi et vèrelse té gaden
Il y a un ascenseur.	Der er elevator.	dèr èr éléåvtor
Merci, je préfère celle-ci.	Tak, det foretrækker jeg.	tak, dé foretrækker iai
Je la prends.	Jeg tager det.	iai ta'r* dé
Est-elle avec bain?	Er det med bad?	èr dé mè bad
Volez votre clé.	Her er Deres nøgle.	hèr èr dè(r)es nølle
Il y a 3 malles et 2 valises.	Der er tre kufferter og 2 håndtasker.	dèr èr trè* eoffertter o-ou to* hontasker
Entrez.	Kom ind.	kom in*
Avez-vous sonné?	Har De ringet?	har di réng'ed

A l'hôtel

Français	Danois	Prononciation
La femme de chambre	stuepigen	stoupien
J'aimerais une couverture à la place du duvet.	Jeg vil gerne have et tæppe i stedet for dynen.	iaí vé gèrne ha ét tæppe i stê*det for dunen
Auriez-vous l'obligeance de brosser mon manteau.	Vær så venlig at børste min frakke.	vèr so véni at beurste min frakke
J'aimerais être réveillé demain matin à 8 heures.	Jeg vil gerne vækkes i morgen tidlig kl. 8.	iaí vé gèrne vèkkes i mo(ou)en tidli kloggen ote
Je pars demain.	Jeg rejser i morgen.	iaí raíser i mo ou en mor'en
Je pars tout de suite.	Jeg rejser straks.	iaí raíser strax
Voulez-vous me procurer un taxi.	Vil De skaffe mig en bil.	vé di skaffe maí én bi*1
La note s.v.p.	Vil De give mig regningen	vé di gi maí raínéng'en

Divertissements

Français	Danois	Prononciation
divertissement	en forlystelse	forleustelse
billet	en billet	bi-lèt
prix du billet	billetpris	billèt-pri*s
cinéma	en biograf	biogra*f
football	fodbold	fodboll*
guichet	et billetkontor	bill t-kontô*r
musée	et museum	mousséoum
théâtre	et teater	téa*ter
acteur	en skuespiller	skoue-spéller
actrice	en skuespillerinde	skoue-spéllerénne
chef d'orchestre	en dirigent	dirigen*t *
orchestre	orkester	orkèster
place	en plads	plass
représentation	en forestilling	fore-still*éng
rideau	et tæppe	tæppe
scène	en scene	séne
vestiaire	en garderobe	garderôbe
Il y a de nombreux théâtres à Copenhague et encore plus de cinémas.	Der er mange teatre i København og endnu flere biografteater.	dèr èr mang-e téa*tre i keubenhaou*n o-ou énou flére biogra*fer
En été: théâtre en plein air au parc des cerfs.	Friluftsteater om sommeren i dyrehaven.	friloufts-téa*ter om sommeren i dure-haven
Ce soir, nous allons au cinéma.	I aften går vi i biografen.	i aften gor vi i biogra*fen
Les billets sont bon marché.	Billetterne er billige.	bi-lètterne èr billi'e
Il y a des courses à Klampenborg.	Der er væddeløb i Klampenborg.	dèr èr vèdde-leu*b i Klampenbor*

(*) N. B. N'oublions pas que le (g) de la transcription phonétique est toujours guttural comme dans le français: gare.

Circulation en ville

Français	Danols	Prononciation
taxi	droske taxa	droche taxa
auto	bil	bi*1
chauffeur	chauffør	chauffeu*r
Voulez-vous me procurer une voiture?	Vil De skaffe mig en bil?	vé di skaffe mai én bi*1
ouvert	åben	open
fermé	lukket	lokked
Conduisez-moi à l'hôtel d'Angleterre.	Vil De køre til hotel d'Angleterre.	vé di keure té hotel d'Angleterre.
Aussi vite que possible.	Så hurtigt som muligt.	so horrit som moulit
une place de stationnement.	en holdeplads	en holleplass
tramway	sporvogn	sporvo(ou)*n
arrêt	stoppested	stoppested
billet	billet	billètt
(omni)bus	(omni)bus	omni*bouss
correspondance	omstigning	omsti*néng
direction	retning	rètnéng
ligne	linie	linie
passager	passager	passaché*r
remorque	bivogn	biwo(ou)*n
tarif	takst	taxi
terminus	endestation	ènnè-staehlo*n
A Copenhague, on peut avoir la correspondance du tram au train de banlieue et viceversa.	I København kan man få omstigning fra sporvogne til S-tog og omvendt.	i keubenhaou*n ka man fo omsti*néng fra sporvo (ou)ne té S-toou o omvènn*t
Voulez-vous me dire, quand je dois descendre.	Vil De sige mig, når jeg skal af.	vé di si'e mai nor iai ska a*

En chemin de fer

Français	Danols	Prononciation
chemin de fer	en jernbane	lèrnbane
billet	en billet	billètt
aller	en enkeltbillet	enkelt-billètt
aller-retour	en returbillet	retour*billètt
prix du billet	en billettpris	billètt-pri*s
prix réduit	nedsat pris	nedsatt pri*s
compartiment	en kupe	koupé*
1ère classe	første klasse	feurste klasse
3e classe	tredje klasse	trèdje klasse
fumeur	rygere	ru'ere
non fumeur	ikke rygere	ègge ru'e(r)e
Auriez-vous l'obligeance de fermer la fenêtre?	Vil De være så venlig at lukke vinduet?	(vé di vère so vènlì a lokke vèndou*ed)
environs (des) gare	en omegn en banegård	omai*n banego*rr
gare centrale	en hovedbanegård	ho'ed-banego*rr
station	en station	statio*n
quai	en perron	pèrrong
porteur	en drager	dra'er
salle d'attente	en ventesal	vènte-sa*1
touriste	en turist	tourist
train	et tog	to*(ou)
wagon-lit	en sovevogn	sooue-voou*n
wagon-restaurant	en spisevogn	spise-voou*n
voyager	rejse	raise
Cette place est-elle libre?	Er denne plads fri?	èr dènnè plass fri*

La famille

Français	Danois	Prononciation
famille	en familie	famli*lie
père	en far (fader)	farr fader
mère	en mor (moder)	mor moder
frère	en bror (broder)	bror (broder)
sœur	en søster	seuster
fil	en søn	seunn
fil	en datter	datter
le petit enfant	det lille barn	dé lille bar*n
les petits enfants	de små børn	di smo* beur*n
fil	en pige	pl'e
garçon	en dreng	drèng *
jeune homme	en ung mand	ong* mann*
vieille dame	en gammel dame	gammèl dàmè
grand père	en bedstefader	bèste-fader farr
grand mère	en bedstemoder	bèste-móder mor
cousin	en fætter	fætter
cousine	en kusine	cousine
Ma fille aînée est mariée.	Min ældste datter er gift.	min èl*ste datter èr gift
Mon plus jeune fils est célibataire.	Min yngste søn er ugift.	min eung*ste seunn er ougift
chien	en hund	houn*
cheval	en hest	hèst
chat	en kat	katt
vache	en ko	ko*
porc, cochon	et svin	svi*n
maison	et hus	hou*s
ferme	en gård	gorr*
chambre	en stue et værelse	stoue vèrelse
plafond	et loft	loft
plancher	et gulv	gol*

La famille

Français	Danois	Prononciation
paroi	en væg	vè*g
salle de bain	et badeværelse	badè-vèrelse
salle à manger	en spisestue	spise-stoue
chambre à coucher	et soveværelse	sooue-vèrelse
W. C.	W. C.	vè* sé*

A l'office de poste

Français	Danois	Prononciation
bureau de poste	et posthus	post-hou*s
boîte aux lettres	en postkasse	post-kasse
carte postale	et postkort	post-ko(rr)d
facteur	et postbud	post-boud
imprimés	tryksager	treuk-sa'er
lettre	et brev	bré*v
port (frais de)	porto	porto
recommandé	anbefalet	anbefa*led
timbre-poste	et frimærke	frimærke
nom et adresse de l'expéditeur	afsenderens navn og adresse	a-ousèn*erens na-ou*n o adresse
Voulez-vous me dire où se trouve l'expé- dition des paquets s. v. p.	Vil De være så venlig at sige mig hvor pakkepostkontoret er?	vè di vèrè so vènlì a sl'e mai vor pakke-post-kontò*re èr

Automobilisme

Français	Danois	Prononciation
ajuster	indstille	enstéllé
<i>charger</i> bidon (batterie)	oplade (et batteri)	oplade et batteri*
<i>réserve</i> essence d'essence	en benzin-tank	benst*n - tan*k
benzine	(en) benzin	benst*n
graisser	smøre	smeure
huile	(en) olie	olie
lubrifier	give olie	give olie
freiner	bremse	brémse
mettre au point	regulere	régoulé*re
piéton	en fodgænger	foð-gèng*er
réparer	reparere	reparé*re
stationnement	en parkering	parké*tréng
chemin	en vej	val*
place	en plads	plass
	et torv	tor*v
rue	en gade	gade
vitesse	en fart	far*t
voiture	et automobil	a-automobi*1
	en bil	bi*1
chambre à air	en slange	slang-e
échappement	en udblæsning	ouðblès*ning
feu-arrière	en baglygte	ba(ou)-leugte
phare	en forlygte	forleugte
pneu	et dæk	dæk
ressort	en fjeder	fé*r
roue	et hjul	iou*1
soupape	en ventil	vènti*1
valve		
volant	et rat	ratt
office de tourisme	Turistforening	tourist-for-e*ning
Automobile Club	Kongelig (Kgl.)	kongell dan*sk
Royal du Danemark	Dansk Automobil Klub	a-automobi*1 kloub

425

Fenneberg annexe 1/6 05.03.72

VERBES AUXILIAIRES

Comme pour tous les verbes danois , leur forme est la même pour toutes les personnes du singulier & du pluriel d'un même temps.

Infinitif	Indicatif		Participe passé
	Présent	Imparfait	
Have (avoir)	Har	Havde	Haft
Være (être)	Er	Var	Vaeret
Blive (devenir)(1)	Bliver	Blev	Blevet
Kunne (pouvoir)	Kan	Kunde	Kunnet
Ville (vouloir)	Vil	Vilde	Villet
Skulle (devoir)(2)	Skal	Skulde	Skullet
Maatte (3) (devoir)(4)	Maa	Maatte	Maattet

Le parfait, le futur & la plus-que-parfait se forment suivant les mêmes règles que pour les verbes ordinaires: voir 3/6.

Notons toutefois les formes , souvent usitées , suivantes :

J'eus = jeg fik Je fus = jeg blev
 J'aurai = jeg faar Je serai = jeg bliver

Fenneberg annexe 2/6 05.03.72

VERBES AUXILIAIRES

(1)--- Blive ne figure pas dans la liste classique des verbes auxiliaires . Pourtant il sert à former le passif (voir 4/6) , & de ce fait , statistiquement , il est plus employé que Kunne , Ville , Skulle & Maatte.

C'est pour cette formation du passif que : Blive signifie : devenir.
Par ailleurs , il signifie:rester , demeurer. (blive)

(2)---Devoir par obligation morale.

(3)---La voyelle double (aa) a été remplacée dans le danois moderne par

un caractère unique (å) , mais ce caractère ne figure pas sur les claviers français . D'ailleurs (aa) figure forcément dans tous les textes anciens.

(4)---Devoir par nécessité , mais aussi : être autorisé à... avoir la permission de ...

N.B.--- Blive , skulle , kunne , ville et maatte , représentent à eux cinq plus de 20 % des verbes autres que être et avoir , rencontrés dans les textes courants./

Fenneberg Annexe 3/6 05.03.72

VERBES ORDINAIRES
(Même forme à toutes les personnes du
singulier & du pluriel d'un même temps)

FORME ACTIVE

Infinitif
C'est le radical (R) du verbe , suivi de
la terminaison (s) .

Indicatif

Présent: c'est le radical (R) suivi de
la terminaison (er) .

Imparfait:

1ère catégorie : (R) + (ede)
ex : jeg elskede

2ième catégorie : (R) + (te)
ex : jeg laeste

Futur : on le forme en employant :

en général : vil) suivis de
parfois (I) : skal) l'infinitif.

Parfait:

verbe transitif : (har)
verbe intransitif : (.er) } suivis du

Plus Verbe trans : (havde) } participe
que

Parfait: Verbe intrans : (var) } passé

Futur (vil have) , ou
antérieur: (skal have)

(I)-----
on emploie ordinairement (vil) , à
moins que l'on ne veuille indiquer
l'engagement , "le ferme propos" .

Fenneberg annexe 4/6 05.03.72

VERBES ORDINAIRES

FORME ACTIVE (suite)

Impératif.

C'est le radical (R) lui même du verbe.

Participe présent

Ajouter au radical(B) la terminaison(ende) .

Participe passé

1ère catégorie (R) + (et)
exemple : elsket
2ème catégorie (R) + (t)
exemple : laest

Conditionnel

Si le verbe qui indique la condition est

- à l'imparfait , on emploie (vilde)
suivi de l'infinitif .
- au plus que parfait , on emploie (vilde have)
suivi du participe passé.

FORME PASSIVE .

Pour tous les temps , on peut employer le
temps correspondant du verbe (blive) ,
suivi du participe passé.

Pour l'infinitif, le présent & l'imparfait,
et seulement pour eux , on peut ajouter
au radical (R) la terminaison
(s) ou (es) .

Fenneberg annexe 5/6 05.03.72

Même forme pour toutes les personnes du singulier & du pluriel d'un même temps.

VERBES " FORTS "

Infinitif	Indicatif		Participe passé
	Présent	Imparfait	
Faa (recevoir) ⁽¹⁾	Faar	Fik	Faaet
Finde (trouver)	Finder	Fandt	Fundet
Gaa (aller)	Gaar	Gik	Gaaet
Give (donner)	Giver	Gav	Givet
Komme (venir) ⁽²⁾	Kommer	Kom	Kommet
Lade (laisser)	Lader	Lod	Lodet (ladot)
Ligge (être couché)	Ligger	Laa <i>laae</i>	Ligget
Se (voir)	Ser	Saa <i>saae</i>	Set
Sidde (être assis)	Sidder	Sed	Siddet
Slaa (frapper)	Slaar	Slog	Slaaet
Staa (être debout)	Staar	Stod	Staaet
Tage (prendre)	Tager	Tog	Taget

Fenneberg Annexe 6/6 05.03.72

VERBES " FAIBLES IRREGULIERS "

Infinitif	Indicatif		Participe passé
	présent	imparfait	
Gøre (faire)	Gører	Gjorde	Gjort
Sige (dire)	Siger	Sagde	Sagt
Vide (savoir)	Ved	Vidste	Vidst
Bringe (apporter)	Bringer	Bragte	Bragt
Dø (mourir)	Dør	Døde	Død (døet)
Laegge (poser)	Laegger	Laede	Legt

Les 12 verbes forts retenus ci dessus , et les 3 premiers des "verbes faibles irréguliers " , représentent 33 % des verbes , autres que Have et Vaere , rencontrés dans les textes courants :

IL FAUT LES SAVOIR .

(1) Faa i'vere dj've pa' det

(2) kom i'vere Sj'ni kløstet